



## chiara malta

# STORIA DI STEFANO (DA ALLORA DETTO TETANO)

Francia/France, 2017, HD, 19', col.



## THE STORY OF STEFANO (SINCE THEN, KNOWN AS TETANO)

### regia/director

Chiara Malta

### soggetto, sceneggiatura/ story, screenplay

Chiara Malta,  
Sébastien Laudenbach

### montaggio/film editing

Giorgia Villa,  
Julien Ngo-Trong

### musica/music

Olivier Mellano  
suono/sound

Julien Ngo-Trong,  
Xavier Marsais

### interpreti/cast

Lulu Karadimos,  
Erwan Creignou

\*\*

### contatti/contacts

Manifest

Anaïs Colpin

anais@manifest.pictures

www.manifest.pictures

Il mondo di Stefano è la foresta dove gioca. Il fiume dove sogna. È la grotta dove si rifugia. Presto questo mondo sparirà, perché Stefano partirà con suo padre. Andrà lontano. E non sarà facile. Ma la partenza non sarà la prova più difficile... [mp]

«*Storia di Stefano* riposa su una drammaturgia semplice, vicina alla favola, alla mitologia. Descrive il rapporto tra un bambino e il paesaggio che l'ha visto crescere. Il punto di vista è quello di Stefano, poco prima della morte del padre, morte che il bambino non vede ma sente. In questa breve parabola Stefano entra in contatto con un universo magico, soprannaturale: la natura conforta e trasmette coraggio al giovane eroe davanti al suo destino. [...] Volevo un film dalla forza tellurica, nel quale gli adulti sono confinati in una cava di marmo, arena gigantesca e rumorosa, piena di macchine e di polvere, spazio di fatica e di dolore, mentre l'infanzia è sensoriale, sensibile, divinatoria, in perfetta osmosi con la natura».

\*\*

*Stefano's world is the forest where he plays. The river where he dreams. And the cave where he seeks shelter. This world of his will soon disappear when Stefano has to leave with his father and go far, far away. It won't be easy, and the departure won't even be the hardest part...*

*"The Story of Stefano hinges on a simple drama, akin to a fairytale or a myth. It describes the bond between a child and the landscape that saw him grow up. The story is told from Stefano's perspective just before the death of his father. He didn't see him die, but he still felt it. In this short parable, Stefano gets in touch with a magical, supernatural universe: nature comforts the young hero and gives him the courage to face his destiny. [...] I wanted to make a movie that had seismic strength, where adults are relegated to a marble quarry, a massive and noisy arena, full of machines and dust, a place of sweat and pain. While childhood, instead, is sensorial, sensitive, divinatory, in perfect osmosis with nature."*

**Chiara Malta** (Roma, 1977) vive a Parigi dal 2002. Ha realizzato diversi cortometraggi di finzione, d'animazione e documentari, premiati in numerosi festival e trasmessi su France2, Canal+ e Arte. Dopo aver girato il documentario *Armando e la politica* (2008), con cui ha partecipato al Torino Film Festival, ha trascorso un anno in Italia come borsista dell'Accademia di Francia a Roma, presso Villa Medici. Con i cortometraggi *Gli occhi della volpe*, *L'esistenza secondo Gabriel* e lo stesso *Storia di Stefano* (da allora detto *Tetano*) ha iniziato una riflessione sull'infanzia tinta di magia realista e divinità pagane. Sta lavorando al primo lungometraggio di finzione, *Simple Women*, nato dall'incontro con l'attrice Elina Löwensohn.

**Chiara Malta** (Rome, Italy, 1977) has lived in Paris since 2002. She made several shorts, spanning from fiction to animation and documentaries, which received awards from many festivals and were aired on television by France2, Canal+, and Arte. After shooting the documentary *Armando e la politica* (2008) and participating to the Torino Film Festival, she spent a year in Italy, studying in Villa Medici in Rome on a scholarship from the French Academy. With her subsequent projects, *Gli occhi della volpe*, *L'esistenza secondo Gabriel* (2015) and *The Story of Stefano* (since then known as *Tetano*), she started exploring childhood, tinged with realist magic and pagan divinities. She is currently working on her first feature film, *Simple Women*, which came about after meeting the actress Elina Löwensohn.

### filmografia/filmography

*L'isle* (cm, 2006), *Armando e la politica* (doc., 2008), *J'attends une femme* (cm, 2009), *L'amour à trois* (cm, 2010), *Les yeux du renard* (cm, 2012), *L'existence selon Gabriel* (cm, 2015), *Storia di Stefano* (da allora detto *Tetano*) (cm, 2017).